

འཇིགས་མེད་པ་གདོགས་ཅན་ལ་སོགས་ཀྱི་བསྐྱབ་ཚལ།

第五章・下加字等唸法

(一) 下加字唸法

藏文在轉寫梵文時，也會出現 ཡ、ཡ、ར、ལ 四種下加字的情況：

一、關於 ཡ 下加字，《咒語唸誦法攝要》說：

ཡ་བཏགས་པལ་ཆེར་འབྱེད་བུ་ནི།	雅下加字多唸ཅ，
ཡའི་སྐྱ་ཅུང་ཞིག་ལྡན་པར་བསྐྱབ།	並稍帶點雅聲音。
ཡ་ལ་ཡ་བཏགས་ཡ་རང་ཉིད།	雅下加雅仍是雅，
ཀྱའའི་ཡ་བཏགས་བོད་བཞིན་བསྐྱབ།	噶卡下加雅同藏，
ར་ལ་ཡ་བཏགས་ར་ཡར་སྐྱབ།	昂下加雅昂置前。

「雅下加字多唸ཅ，並稍帶點雅聲音」：梵文輔音中，除了 ཀ 與 ར 與 ཡ 之外，其他從 ཀ 到 ར 的輔音，下加 ཡ 若無元音符號，或元音即是ཅ時，一律將原來的元音唸作ཅ。例如：

ཨ་ཅེ་ནི = ཨ་ནི་ཡེ་ནི བཀྲ = བར་གལ་ཡ

除了無元音符號與元音是ཅ，具有其他元音加上 ཡ 下加字時，應分開唸，而將上方元音移給 ཡ，例如：

ལྷ་ཏ = བེལྷ་ཏ ལྷོ = ལྷོལྷོ

「雅下加雅仍是雅」：ལ 下加 ལ 時，仍是唸作 ལ。
例如：ལྷོལྷོ = ལྷོལྷོ

「噶卡下加雅同藏」：ཀ 與 ཁ 加上 ལ 下加字時，唸法與藏文發音相同，例如：

ཀལ = ཀལ ཁློ = ཁློ

「局下加雅局置前」：ར 帶有 ལ 下加字時，前方都會一個輔音，因此須將 ར 移至前方輔音作後加字，例如：

ལུར = ལུརལ

二、關於 ཨ 下加字，《咒語唸誦法攝要》說：

ཨ་བཏགས་པལ་ཆེར་ན་རོ་ནི། 瓦下加字多念ཏ，

ཨ་འི་སྒྲ་ཅུང་ཞིག་ལྷན་པར་བཟླག། 並稍帶點瓦聲音。

「瓦下加字多念ཏ，並稍帶點瓦聲音」：任何輔音加上 ཨ 下加字，其元音應轉為「 \sim 」，例如：

མཏ = མཏྱ མོ་ལྷ་གི་ཤ་རི་ལྷོ་ལྷོ = མོ་ལྷ་གི་ཤྱ་ལྷོ་ལྷོ

三、關於 ར 與 ལ 下加字，《咒語唸誦法攝要》說：

ཀླ་མོ་གས་ར་དང་ལ་བཏགས་ནས། 噶等若加局與拉，

གྲ་གྲུ་ཕྱིར་ནི་མ་ལོག་ན།

元音依若不顛倒，

།གཱ་རི་གཱ་ལི་ཞེས་པར་བསྒྲག།

應唸噶日與噶里。

輔音從 ཀ 到 ཎ ，接了下來字 ར 或 ལ 時，如果上方的元音符號是不顛倒的「[^]」而非顛倒的「^ˆ」，這時的唸法為「輔音+^{རི} 或 ^{ལི}」。例如：

གྲི = ཀཱ་རི

མྲི = མཱ་རི

གྲི = ཀཱ་རི

མྲི = ཀཱ་ལི

མྲི = མཱ་ལི

མྲི = ཀཱ་ལི

(二) 涅槃點與音點唸法

一、關於涅槃點，《咒語唸誦法攝要》說：

།རྣམ་བཅད་པལ་ཚེར་ས་རུ་བསྒྲག། 涅槃點多唸作薩，

།ཡང་ན་དྲག་པོར་བཅད་དེ་བསྒྲག། 亦或唸為重斷音。

所謂涅槃點為「[°]」，其唸法有兩種方式，第一種是作為後加字 ས[°]，第二種是作為重音斷音，多數咒語是採用重音斷音的唸法。例如 ཀྲ[°]，唸作 ga⁴。

二、關於音點，《咒語唸誦法攝要》說：

།རྗེས་སྲུང་རོ་སྒྲེ་པ་ལ།

音點則依所屬列，

།རང་རང་སྒྲེ་པའི་ལྷ་པར་བསྒྲག།

各自唸為第五字；

ཡ་སོགས་བརྒྱད་ལ་ང་རུ་བཤགས།	雅等八字唸作壽，
ཡང་ན་སྡེ་ལྷའི་རྒྱ་ལ་སྦྱར།	亦或隨順五列字；
ཤད་ཀྱིས་ཚོད་ན་རང་ཉིད་བཟི།	若有錘符依自列，
ཤད་མེད་ན་ནི་འོག་མ་བཟི།	若無錘符隨後字。

「音點則依所屬列，各自唸為第五字」：所謂「音點」，即是位於輔音上方的圈圈，例如 ཀྰ。音點一般唸作鼻音，梵文輔音中的鼻音字有 ཌ、ཎ、ཏ、ཐ、མ 五個，音點應當選擇哪一鼻音字則視該字是類屬於哪一系列，如下所示：

ཀྰའི་གྰ་གྰྱི་ངྰྱི	應唸作	ཀྱང་ཁང་གང་གྲང་ངང
ཙྰ་ཙྰ་ཙྰ་ཙྰ་ཙྰ	應唸作	ཙྱ་ཙྱ་ཙྱ་ཙྱ་ཙྱ
ཎྰ་ཎྰ་ཎྰ་ཎྰ	應唸作	ཎྱ་ཎྱ་ཎྱ་ཎྱ་ཎྱ
ཏྰ་ཏྰ་ཏྰ་ཏྰ	應唸作	ཏྱ་ཏྱ་ཏྱ་ཏྱ་ཏྱ
ཐྰ་ཐྰ་ཐྰ་ཐྰ	應唸作	ཐྱ་ཐྱ་ཐྱ་ཐྱ་ཐྱ

「雅等八字唸作壽，亦或隨順五列字」：“雅等八字”是為 ཡ、ར、ལ、ཤ、ཤད、ཏ、ས、ཏ，若加上音點，有兩種唸法，一是唸作 ཌ。如下所示：

ཡྰ་རྰ་ལྰ་ཤྰ་ཤྰྱི་ཏྰྱི = ཡང་རང་ལང་ཤང་ཤད་ཏང་སང་ཏང

另一種是唸法是隨順五大種類屬，可參考第 16 頁。因此，據該種分類法則如下所示：

$\overset{\circ}{\text{ཉ}} = \text{ཉ}$ $\overset{\circ}{\text{ཡ}} = \text{ཡཉ་ལཉ}$ $\overset{\circ}{\text{ར}} = \text{རཏ་པཏ}$
 $\overset{\circ}{\text{ལ}} = \text{ལན་སན}$ $\overset{\circ}{\text{མ}} = \text{མམ}$

「若有錘符依自列，若無錘符隨後字」：再另外一種關於音點的唸法為：若有錘符「|」，音點是跟隨該字，譬如： $\overset{\circ}{\text{བ}} = \text{བཿ}$ 。若無錘符，音點是跟隨後方的一字，譬如： $\overset{\circ}{\text{ས}} = \text{སམ་པ}$ 。

另外，關於 $\overset{\circ}{\text{ཞ}} = \text{ཞ}$ 與 $\overset{\circ}{\text{ཉ}} = \text{ཉ}$ 的唸法，《咒語唸誦法攝要》說：

$|\overset{\circ}{\text{ཞ}} = \text{ཞ}$ 唸與吽用瑪與嚩，
 $|\overset{\circ}{\text{ཉ}} = \text{ཉ}$ 不須適應諸助詞。

梵文中的 $\overset{\circ}{\text{ཞ}} = \text{ཞ}$ 與 $\overset{\circ}{\text{ཉ}} = \text{ཉ}$ ，上方的音點分別唸作 མ 與 པ 。並不遵循上述規則。

